

El Lenguaje, Índice de la Inteligencia

por

Angel M. Mergal, Ph.D.

Segundo Congreso Lingüístico  
de Alfal. Sao Paulo, Brazil.  
Enero de 1969.

### El Lenguaje, Índice de la Inteligencia

El lenguaje discursivo es propiedad específica y exclusiva del ser humano. El llamado lenguaje de los animales: el canto de los pájaros, la imitación de las cotorras, pájaros minah, y otros, así como balidos, ladridos, y el famoso lenguaje de las abejas, de Von Frish, no es lenguaje. El hecho de que el maullido, por ejemplo, no varíe, ni en el tiempo, ni en la geografía, muestra que el lenguaje gatuno es tan del nivel de su naturaleza biológica como su digestión. El lenguaje humano, por el contrario, está, en todo sentido, tan ligado a la personalidad y a la cultura humana, como su digestión a su fisiología y anatomía. Los gatos, los perros, y las abejas, no tienen lenguaje, así como no tienen ni historia, ni cultura, porque no tienen personalidad. El aparato fónico del ser humano, sí es

naturaleza, como el de los demás mamíferos. Pero la diferencia entre ruso y español no deriva del aparato fónico, sino de la historia y la cultura de esos pueblos, y de la personalidad individual de los rusos y los hispanos. La fisiología y la anatomía de rusos e hispanos es relativamente homogénea, general y universal; su estudio constituye dos ciencias naturales. Pero sus lenguas son totalmente heterogéneas, con excepción de aquellas palabras, derivadas de otras lenguas europeas con fuerte influencia latina ó germánica.

Este largo párrafo es suficiente introducción a la idea de que el lenguaje deriva de la personalidad. Si es verdad que la personalidad se constituye sobre el cimiento natural del cuerpo; no es menos cierto que no se puede subsumir en o identificar con el cuerpo. La personalidad es una creación emergente que trasciende del cuerpo y se constituye a sí misma en una realidad psíquica. La personalidad está más condicionada por la historia y la cultura de una sociedad que por el cuerpo físico del individuo. A su vez la sociedad es el corpus politicus, el cuerpo colectivo que asume la historia y la cultura humanas. Por lo tanto, el lenguaje humano, y no hay otro, estará tan condicionada por la sociedad, como, en su cimiento somático, por el aparato fónico, y las condiciones de su sistema nervioso.

La inteligencia ha sido considerada como la diferencia específica del ser humano, de donde aquello de animal racional de los escolásticos, sin bien para Aristóteles fué animal social. Tal vez ambas propiedades lo definen, habiendo mutalidad ó correspondencia causal entre ellas. Pero si lo de social lo define en sentido universal, como hombre; lo de racional lo define en sentido particular, como persona individual. Y nada más individual que la personalidad. Es posible que lo de social sea una consecuencia de la calidad de su razón específicamente humana.

Aunque todavía no ha llegado a nuestras manos el libro de J. P. Guilford, The Nature of Human Intelligence, donde esperamos quede explicado el misterio de la inteligencia, algo sabemos de ello. David Wechsler la define como "la capacidad compleja ó global del individuo para actuar deliberadamente hacia la consecución de un propósito, para pensar racionalmente y para manejar su ambiente con eficacia."<sup>1</sup> Y de modo joco-serio algunos la aluden como "aquello que miden las pruebas de inteligencia." Henry Murray, el famoso neurólogo de Harvard, ubica, tanto la personalidad como la inteligencia en el cerebro,

---

1. David Wechsler, The Measurement of Adult Intelligence, Wilkings and Wilkings, N. Y., 1944, pág. 3

pero a la misma vez hace constar que la personalidad no es una categoría somática, sino "una estructura hipotética de la mente..." "Es el órgano de régimen del cuerpo, una institución, que, desde el nacimiento hasta la muerte, se ocupa sin cesar en transformar operaciones funcionales."<sup>2</sup> En su obra Explorations in Personality, Murray escribe: "El resto del cuerpo queda tan fuera de la personalidad como el ambiente. Podemos estudiar el efecto de la enfermedad, las drogas, la actividad endocrina y otros cambios somáticos sobre la personalidad de modo análogo a como estudiamos el calor del clima, la disciplina estricta o la guerra." (p. 48)

Los trabajos de J. Piaget son esfuerzos constantes para determinar las relaciones de la inteligencia y la personalidad. Donald O. Hebb anticipa un tanto las investigaciones de Guilford, y Gaston Viaud, así como Kurt Galdstein, algo nos dicen de la relación entre la inteligencia humana y la función abstractiva de la personalidad.

Ernst Cassirer y Susanne Langer, por su parte, han señalado una distinción entre signo y símbolo, aprovechada por Ogden y Richards en su obra The Meaning of Meaning y por

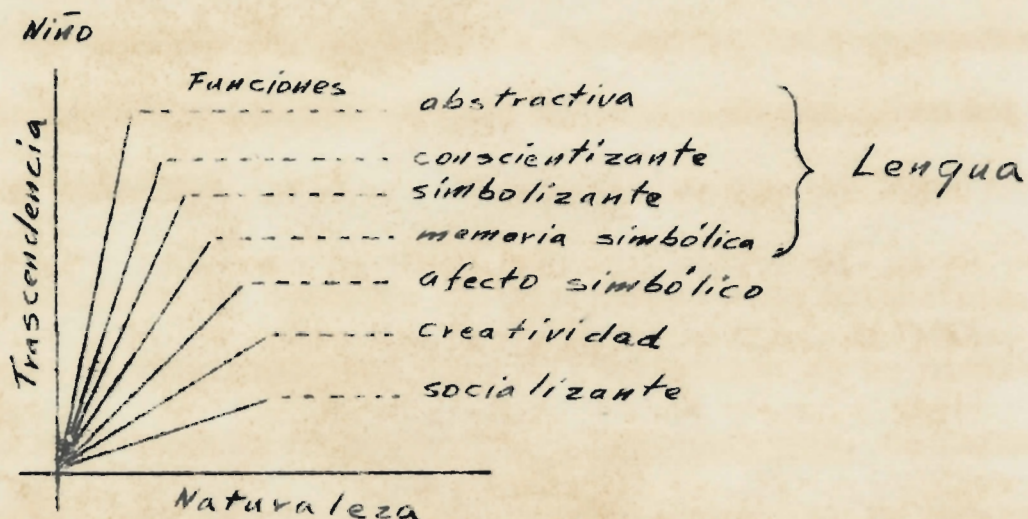
---

2. Ambas citas de Calvin S. Hall y Garchner Lindzey, Theories of Personality, Wilay, N.Y., 1957, p. 164

A. Korzybski en la suya Science and Sanity. Esta distinción coincide con las indicaciones de Galdstein y de Viaud. Aparentemente el lenguaje humano deriva de la función abstractiva de la personalidad. Ya G.H. Mead en su obra Mind, Self and Society había sugerido que aun la noción de Yo y la vivencia de continuidad e identidad del ser humano, a lo cual llamaremos Self o mismidad, es manifestación de la función abstractiva del ser. Así también la concibe H.S. Sullivan al definirla como "una estructura relativamente permanente debido a las situaciones interpersonales que se repiten en la vida de un ser humano." La personificación de esas experiencias constituyen la personalidad. Una persona es pues la abstracción que el individuo construye con la experiencia de situaciones sociales.

Entendemos por personalidad lo que Jung llama Self trascendente y A. Adler Self creador. Es una capacidad particular del ser humano para separarse de sí mismo, de su naturaleza, para vivir como unidad toda la estructura psíquica de su ser y concebirse a sí mismo como una entidad permanente, mientras se mantenga la conciencia de sí mismo, aun en sueños. Esta capacidad de síntesis psíquica permite al ser conciliar factores contradictorios de su experiencia, de modo que ordinariamente la persona vive como una totalidad sin advertir las contradicciones

Este sistema de coordenadas produce unas funciones que constituyen el diseño o estructura de la personalidad, donde, según H. Murray, reside la mentalidad. Podemos decir que estas funciones aparecen en orden de tiempo, de arriba hacia abajo en el diagrama siguiente, aunque, en verdad, se desarrollan en el niño simultáneamente, constituyendo el orden de crecimiento del niño, como han estudiado experimentalmente J. Piaget y Arnold Gesell.



Lo que llamamos inteligencia es la operación concertada o separada de estos factores y sus derivados, los cuales ha venido estudiando experimentalmente por doce años J.P. Guilford. En su obra The Nature of Human Intelligence nos ofrece un modelo científico de 120 factores, dos de los cuales, el simbólico y el semántico, se relacionan con el lenguaje.

A nuestro juicio el lenguaje es producto de tres funciones

básicas en nuestro sistema de coordenadas: la abstractiva, la concientizante y la simbolizante. Por la función abstractiva, el niño, en los primeros tres años de su existencia, interioriza su sentido de propiedad personal, aprendiendo a decir mis manos, o mías manos, y finalmente manos mías, y análogamente, mi biberón, mi mamá, mi papá, me voy, denme ó demen pan, me caí, y a la postre, las manos de yo, los ojos de yo, etc., hasta simbolizar en el pronombre Yo la noción de sí mismo, la propiedad de su propio ser y sus circunstancias, lo cual constituye la conciencia de mismidad. Al decir de Ortega: "Yo soy yo y mis circunstancias." El primer yo es el teórico, el segundo es el empírico. El primer Yo corresponde al Self, de Mead, Sullivan, Jung y Adler.

Cuando mi nietecito de apenas dos años defendía su propiedad, agarrado a ella con uñas y dientes, gritaba por su abuela diciendo: "Aba, mío a mi." Eran los penúltimos balbuceos de su Yo próximo a aparecer. A los 30 meses ya sabía que yo era Luisito Hernández Mergal. La edad cronológica en que aparece el uso del pronombre Yo, con propiedad, casi basta para predecir el cociente de inteligencia. Lo acompaña casi siempre, un furioso afán de independencia. Es el tiempo cuando los niños empiezan a desaparecer en el vecindario, en los supermercados, y



cuando todo lo quieren hacer por sus propias manos. El Yo recién nacido quiere probar su fuerza.

Cada uno de los componentes de este Yo, en sus múltiples situaciones y circunstancias, se codifica finalmente en palabras; aparece el famoso universal de la lógica escolástica, dominando sobre el caos de los particulares. Todos los perros son perro, ó pejito, como antes era uau, jau ó bau. Todas las fiori ó flores son flor; todo consumo de líquido es beber; toda persona aceptada es añar ó quero; y toda situación o cosa amenazante es miedo, llorar o no. Para el niño: "es su yo quien quiere, su yo quien corta la flor, su yo quien mira con sus ojos." En suma, la práctica constante de la propiedad, y la relación concreta y personal, se ha convertido en una abstracción, que no es manos, pies, pelo, cuerpo, flor, cielo ó casa, sino Yo y Mundo. Y toda esta experiencia está interiorizada y codificada en lengua. Con el lenguaje el niño ha tomado posesión de sí mismo y del mundo en el cual, por el cual y con el cual vive.

Producto de la función simbolizante es la simbolización del tiempo vivido, del pasado. En mis experimentos con sujetos hipnotizados encuentro que es imposible regresarlos más allá de la edad en la cual comenzaron a codificar en lengua sus experiencias,

su tiempo vivido. Una persona que tenga por hábito llevar un diario de los acontecimientos más importantes de cada jornada, si repasa el Diario de dos o tres años anteriores a su presente, encontrará muchas anotaciones de incidentes, personas y situaciones que en el momento le parecieron muy importantes; pero de las cuales ya no se acuerda. Bajo sueño hipnótico, sin embargo, los recordará, con sus pormenores. Esto no se debe ni siquiera al inconsciente freudiano o junguiano. Es que la persona estructura su tiempo vivido como un diseño de vida personal, del cual el individuo tiene su sentir global, pero no menos cierto, el cual imparte continuidad e identidad a su existencia. Esto también es factor esencial de su Yo, tanto teórico, como práctico. A esto llama Susanne Langer memoria simbólica, término que prefiero al de inconsciente. Esta triada de categorías vivenciales constituye la vida humana, a diferencia de la vida animal. La notable memoria animal no es simbólica, sino significativa, está determinada por el contexto situacional, por los signos de los referentes que son indicadores (cues) para reconstruir el pasado. Sin esos signos no hay memoria animal. El perro no puede seguir la huella sino por el olor significativo de su objeto. Al codificarse en lengua, en símbolo verbal éste actúa en el ser humano a modo de signo. Supongo que a esta relación

alude Bally al titular su obra El Lenguaje y La Vida.

En su Antropología Pedagógica ha escrito Herman Nohl: "El hombre es, hasta la médula, un ser histórico: no solo porque ninguno de sus actos reaparece como en una etapa anterior, ya que participa siempre en él el pasado anímico en su totalidad - la vivencia anímica nace siempre, también de la totalidad del hombre en el tiempo y hay que comprenderla, en su contenido, partiendo de ella - sino, porque, según hemos visto, no es posible separar nunca la definición de lo que un hombre es y de su ideal."<sup>3</sup> Esta esencia histórica del ser humano, en cuyo presente se sintetizan su pasado y su futuro, el cual es, en verdad, una extrapolación de su pasado, es posible solo gracias a las funciones abstractiva y simbolizante de su potencial de trascendencia sobre su naturaleza animal. Y de esta función simbolizante la manifestación universal es el lenguaje.

El animal no discrimina. Un perro de pura raza pastor alemán, sigue con el mismo ardor, en la época de celo, a una perra sata, pequeña y sarnosa, como a una de su propia raza. Está constreñido por el referente, olor, y no por el símbolo, raza. Como carece de noción de sí mismo (simbólica), ya que

---

3. Herman Nohl, Antropología Pedagógica, p. 32

carece, en primera instancia, de función abstractiva, tampoco tiene noción de las ó los otros mismos; es decir, no puede establecer distancia psíquica, como diría Susanne Langer. Evidentemente los animales sí tienen noción de distancia física; basta observar a un gato saltar cuatro veces el largo de su cuerpo, sin equivocarse al dar con el objetivo de su salto. Pero no pueden establecer distancia psíquica, interior, en ausencia de los referentes que fijan las colindancias, o sea el esquema de referencia de su salto. Y la distancia psíquica, derivado de la función abstractiva, es indispensable como factor que se conjuga con la función simbolizante para producir el lenguaje. ¿Cómo distingue el gato, ó el perro, las personas familiares de las extrañas? Por el olor, y otros elementos referenciales en el contexto sensorial. Hans G. Furth ha hecho muy elocuentes estudios sobre el pensamiento no verbal, y a su obra Thinking Without Language referimos al lector interesado en esta materia.

Los estudios de W. Kohler (Mentality of Apes) revelan la incapacidad de insight ó síntesis abstractiva de los chimpacés, de los más inteligentes en la escala animal. Es que carecen de esa capacidad que los angloparlantes llaman "to put two and two together," en nuestras palabras, de función simbolizante. Por la misma razón, tampoco aprenden a decir ja, en alemán, mucho más

facil que el sí, el oui o el yes. Aunque ha habido sociólogos socialistas que sospechan que no hay tal incapacidad, no hablan para evitar que sus primos hermanos los esclavicen.

Si tratándose de pensar en imágenes concretas, como ocurre en el sueño, y como probablemente ocurre en la época más animal del infante, en la llamada prototáxica por H.S. Sullivan, veremos cuán lento es y qué difícil se hace pensar la sencilla expresión "Aquí estoy." Habría que imaginarse la persona con todos sus detalles, el ámbito con todos sus detalles, el contexto humano, con todos sus detalles, y el espacio natural en que se encuentra el ámbito o Lebens Raum. Apenas nos quedaría tiempo para responder Aquí estoy, si nos concediesen media hora para ello. El pensar en imágenes implica no poder trascender, no poder salirse del contexto de los referentes concretos que circundan al individuo. El pensar en símbolos es una especie de álgebra verbal en que la palabra toma el lugar de los referentes en cada situación concreta, con mayor rapidez que el tránsito de la luz. En la frase "Veo muchos hombres," ó "Quiero muchas manzanas," antes de hablar el parlante tiene que haber pensado las categorías gramaticales de persona, número, tiempo, voz modo y género. Eso, en español, en árabe, ruso ó alemán, tendría que pensar muchas más. Sin embargo, el niño, a los seis

años, ni siquiera se da cuenta que ha pensado nada. Cuando se lo enseñan en la escuela, o cuando tiene que aprender una lengua extraña a su vernáculo, tanto trabajo le dará al maestro enseñarla como al niño aprenderla.

Los que aprendemos inglés en Puerto Rico, después de haber adquirido el español, nos fatiga y confunde el aprendizaje de tales distinciones como to make, to do, to say y to tell, etc. Como a mi mujer anglo-parlante le desespera el uso de caiga y haya, tenga, dije, dijo y por poco me caigo en vez de por poco me caí, y otras finezas gramaticales que mi nietecito de cinco años maneja con la mayor propiedad. Eso de "si lo hay," "si lo encuentro," ya no lo aprenderá jamás; para ella será siempre "si lo haya" y "si lo encuentre;" para delicia de los nietos. Mis nietos aprendieron a simbolizar sus situaciones en ambas lenguas simultáneamente, a medida que iban viviendo y ahora el uso del subjuntivo le parece tan natural como el de sus manos. Hasta lingüistas de gran competencia hablan, a veces, del lenguaje natural. Ningún lenguaje humano es natural, sino culto.

Veamos ahora, experimentalmente, cómo funciona esta teoría. He seleccionado algunos casos en que he administrado las Escalas de Inteligencia Wechsler-Bellvue y Stanford-Binet a estudiantes

de distintas edades y de distinta estructura de personalidad. En este trabajo utilizamos solamente las categorías de Cociente de Inteligencia (C.I.) y de tipo de inteligencia, abstracta ó concreta. En algunos casos hemos pareado casos de C.I. a nivel, en otros, desigual. En algunos casos hemos pareado casos de inteligencia abstracta y práctica al mismo nivel, en otros, desigual. Las Escalas están normalizadas para Puerto Rico. Las instrucciones dadas a los sujetos son iguales. La única variable es el sujeto. La Escala Wechsler consta de diez pruebas, que se administran por igual a todos los sujetos: cinco pruebas verbales y cinco de ejecución. La Escala Stanford-Binet está construída por años cronológicos a partir del segundo cumpleaños. Se adapta a cada caso según su edad cronológica. Es más problemático e inexacto utilizar la prueba Stanford-Binet ya que no establece cálculo separado para inteligencia de tipo verbal y de tipo concreto ó ejecutivo, y todos los sujetos no contestan las mismas pruebas.

Escala Wechsler

Norma	María
Edad cronológica, 9:3	Edad Cronológica, 9:4
C.I. 93.	C.I., 83
Proporción: Verbal, 97 Ej., 89	Proporción, 89:79

### Vocabulario

Sombrilla:	Algo que uno usa para taparse el sol.	Pa' taparse uno
Cuchillo:	Se usa para cortar carne, para mondar.	Pa' cortar.
Sombrero:	Algo que se usa en la cabeza, para taparse el sol.	Pa' ponerse en la cabeza.
Pala:	Para sacar tierra	Pa' coger arena
Clavo:	Para construir casas, para enganchar también	Pa' martillar. Cuando una cosa se rompe, uno utiliza el clavo.
Burro:	Se usa para llevar carga, para montar	Pa' correr. Corre más que la bicicleta.

### Analogías

¿En qué se parece

Gato: ratón.	No contestó	Que pelean
Cerveza: vino.	Ambos son líquidos.	La cerveza es distinto.

### Comprensión

¿Qué haces tú

Si te cortas un dedo?



Me pongo medicina y una curita	Misma contestación
Si se te pierde la bola de un amigo?	
Buscarla. Se la pago	Le compro otra.
Si un niño menor que tu quiere pelear contigo?	
Llamo a mi mamá, o se lo digo a la principal, si es en la escuela	Decirle que no moleste.

José

Luis Manuel

Ed. C. 9:10

Ed. C. 10:4

C.I. 92

C.I. 104

Proporción 84:103

Proporción 100:108

### Predominio de Inteligencia Ejecutiva

#### Vocabulario

Sombrilla:	Cuando llueve y cuando hace mucho sol.	Una cosa pa' no mojarse uno
Cuchillo:	Una cosa que corta	Pa' picar carne; u otra cosa
Sombrero:	Lo he visto; pero no sé decir lo que es.	Pa' ponérselo en la cabeza
Bicicleta:	De uno montarse	Pa' uno montarse y echar carreras

pala:	Pa' coger tierra	Pa' cavar la tierra
clavo:	Pa' martillar	Pa' clavar una madera de otra, o algo
burro:	La carga. Pa' montarse	Un animal que da patás y es peligroso

### Analogías

china:	guineo. Por el color, jugo pepita, cáscara	Ambos tienen cáscara
gato:	ratón. En el rabo, ambos muerden	En nada
cerveza:	vino. Para tomar.	Los dos para tomar.

### Comprensión

dedo.	Lo mojo	Vendarlo. Ponerle mercurio
bola.	Buscarla. (¿Algo más?) La dejo	Si no la encuentro, le compro una nueva
pelea:	Me defiendo. Le digo que no pelee	Yo no peleo con él; le digo que no pelee

Iván

Silvia

Ed. C. 9 años

Ed. C. 8:11

C.I. 129

Proporción: 124:129

C.I. 109

Proporción: 96:107

### Vocabulario

sombrilla:	Paraguas, una cosa hecha de tela para cubrirse.	Pa' no mojarse uno cuando llueve.
cuchillo:	Con lo que se pica la carne	Pa' comer, pa' cortar
sombrero:	Para protegerse la cabeza	Pa' ponérselo en la cabeza
bicicleta:	Como una máquina para ir más ligero y hacer ejercicio	Pa' uno montarse y pasiar.
pala:	Con lo que trabajan los obreros que ligan concreto	Pa' sacar tierra
clavo:	Una de las cosas para sujetar los seres	Pa' ponerlo en la tabla y martillar
burro:	Uno de los animales mamíferos. Pa' montar.	Un animal que uno se puea montar en él, como el caballo.

### Analogías

china.	Las dos son frutas	China es como un sol. Guineo como un.....
gato.	Los dos animales	En el tamaño. En el rabo. En la nariz.

cerveza. Bebidas para hombres grandes. Emborrachan	No contesta
piano-violín. Los dos instrumentos musicales	No contesta
libra-yarda. Las dos son medidas	
tijeras-olla Las dos son metales	

### Comprensión

dedo: Pongo yodo. Curtir	Poner curita. Ir al doctor
bola: pagársela	Pagársela. Buscársela
pelea: Le digo que no pelee, que es un pecado	Decirle que no lo haga. Llamar a la mamá. No le doy.
casa concreto: casa madera La de concreto se protege mejor en un temporal	La casa de concreto resiste mejor al huracán
pan: Vuelvo a casa y pido permiso para ir a otra tienda.	

Ivette

Amneris

Ed. C. 14:9

Ed. C. 14:9

C.I. 71

C.I. 75

Proporción 77:69

Proporción 77:78

(Abstracta)

(A nivel)

carta:	Cuando uno escribe a un amigo	Se echa en el buzón
cojín:	Para acostarse a dormir	Para sentarse
juntar:	Formar un grupo	No contesta
valiente:	Una persona que arriesga su vida para salvar a otra	No contesta
disparate:	Una persona que no sabe lo que está haciendo	Que hacen los niños chiquitos
diamante:	Una piedra para sortija o collar	Una piedra caliza
microscopio:	Lo usa la gente científica para mirar al cielo. A ver un huracán	Para ver los insectos más grandes
estrofa:	Como una composición	trofeo
fábula:	No contesta	Como un cuento dicho para otro.
espionaje:	No contesta	Una persona que averigua algo secreto
héroe:	Más o menos como el valiente	No contesta.

#### Analogías

gato:ratón.	Que persigue al ratón	Tienen cuatro patas
cerveza:vino.	Ambas tienen alcohol	Para tomar

piano:violín.	Los dos instrumentos.	Los dos son instrumentos de cuerda
libra:yarda.	Ambas miden	Ambas miden
papel:carbón.	Carbón es más fuerte	Para escribir sobre ellos
49-121.	Los dos son números	Son nones
montaña:lago.	No contestó	Sobre ellos baja agua
china:guineo.	Ambas frutas	Amarillos.

Es conveniente examinar los protocolos Wechsler separados de los Stanford, ya que Wechsler establece una distinción taxativa entre la inteligencia verbal ó abstractiva, y la ejecutiva ó práctica. Primer caso, Norma y María. En ambas hay predominio de la inteligencia verbal; pero Norma tiene un C.I. de 93 y María de 83. Esperamos mayor desarrollo verbal en Norma y así es. Pero no solo eso, sino que María está más circunscrita por los referentes, lo cual se evidencia en la manera de identificar las palabras por su uso. Para Norma una sombrilla es "algo, que uno usa para taparse el sol"; para María, simplemente "pa' taparse el sol." Por supuesto, Norma hace lo propio muchas veces; pero siempre más elaborado. Para María un cuchillo es "Pa' cortar," para Norma "Se usa para cortar carne, para mondar." En pala María dice: "Pa' coger arena"; Norma "Para sacar tierra."

La diferencia es tan significativa como lo es en el proceso de recoger arena de la playa y sacar tierra donde se van a echar los cimientos de un edificio.

Lo mismo ocurre, con las Analogías y las situaciones propuestas para probar la Comprensión. Si a Norma se le pierde la bola de un amigo lo que hace es "Buscarla o pagársela;" María, sencillamente "Le compra otra." Si un niño menor quiere pelear, Norma "Llama a su mamá," y si es en la escuela se toma el trabajo de ir donde el principal y exponerle el caso. María "le dice que no moleste."

#### José y Luis Manuel

Luis Manuel es medio año mayor que José y tiene un C.I. de 104, con predominio práctico. José tiene un C.I. de 92 con predominio práctico. ¿Qué esperamos? Mayor desarrollo verbal en Luis Manuel; pero ambos, circunscritos por los referentes de la situación. Y así resulta. A veces la expresión de José resulta casi subnormal comparada con la de Luis Manuel. Para José, una bicicleta es "De uno montarse," para Luis Manuel, "Pa' uno montarse y echar carreras." Este es un ejemplo típico. Nótese otra vez lo de pala. José: "Pa' coger tierra;" Luis Manuel "Pa' cavar

la tierra." Para José un clavo es "Pa' martillar;" para Luis Manuel "Pa' clavar una madera de otra, o algo." Para José un burro es "La carga. Pa' montarse;" para Luis Manuel: "Un animal que da patás y es peligroso." Sin embargo, en las Analogías José muestra bastante superioridad. Una china y un guineo son semejantes "En el color, porque ambos producen jugo, porque ambos tienen semillas y porque ambos tienen cáscara." Para Luis Manuel sólo se asemejan en la cáscara. En las situaciones Luis Manuel recobra su superioridad. Si se le pierde la bola, "La busca, y si no la encuentra, le compra una nueva a su amigo." José "La busca y si no la encuentra, la deja perdida."

#### Iván y Silvia

Ambos tienen casi la misma edad cronológica. Iván es un mes mayor; pero tiene un C.I. de 129, con predominio de inteligencia práctica y Silvia, un C.I. de 109, con predominio de inteligencia práctica. Esperamos, que a pesar de la diferencia de sexo, Iván será superior, ya que su inteligencia verbal es de 124 y la de Silvia, 96. Los resultados confirman la expectativa.

Para Silvia una sombrilla es "Pa' no mojarse uno cuando llueve;" para Iván "Es un paraguas, una cosa echa de tela para cubrirse." Iván suena casi pedante. Para Silvia la bicicleta es "Pa'



uno montarse y pasiar;" para Iván, "Como una máquina para ir más ligero y hacer ejercicio." La famosa pala, para Iván es "Con lo que trabajan los obreros que ligan concreto;" y Silvia la despacha con un sencillo "Pa' sacar tierra." Para Silvia el burro es "Un animal que uno se pueda montar en él, como el caballo;" para Iván, "Uno de los animales mamíferos. Pa' montar."

Por supuesto, no siempre los resultados se ciñen a la teoría. En las Analogías, para Iván la china y el guineo se parecen porque "Los dos son frutas;" para Silvia, "La china es como un sol;" pero en llegando al guineo se le agota su lirismo. El gato y el ratón se parecen, para Silvia, "en el tamaño, en el rabo y en la nariz," y para Iván en que "los dos son animales." Silvia no encuentra las demás analogías, Ivan encuentra seis.

En la comprensión de situaciones, si un niño menor quiere pelear Iván le dice que no pelee, que es un pecado; Silvia le dice que no lo haga, llama a la mamá del niño, y no le pega. "No le doy," dice Silvia. Pero es interesante que un muchacho de nueve años, como Iván, si le mandan a una tienda a comprar pan, vuelve a su casa "a pedir permiso," antes de ir a otra.

#### Ivette y Amneris

Ambas niñas tienen catorce años y nueve meses; Ivette tiene

un C.I. de 71 con predominio de inteligencia verbal, y Amneris tiene un C.I. de 75, y un nivel casi idéntico de inteligencias. Aunque el C.I. de inteligencia verbal es de 77 en ambos casos, esperamos mayor desarrollo verbal en Ivette, ya que su C.I. de ejecución es de 69 y en Amneris de 78. Los resultados se cifien a la teoría.

Para Ivette, una carta es "Cuando uno escribe a un amigo;" para Amneris, la carta "Se echa al buzón." Juntar, para Ivette, es "formar un grupo;" Amneris no contesta. Un valiente, para Ivette, es "una persona que arriesga su vida para salvar a otra;" Amneris no contesta. Es posible que sepa; pero no lo sabe verbalizar. Un disparate, para Amneris, es algo "que hacen los niños chiquitos;" para Ivette, "Una persona que no sabe lo que está diciendo." Para Amneris, un diamante es "Una piedra caliza;" para Ivette, "Una piedra para sortija o collar." El microscopio, según Ivette, "Lo usa la gente científica para mirar al cielo. A ver un huracán." Para Amneris el microscopio es "Para ver los insectos más grandes." Ivette no contesta a la palabra espionaje, Amneris dice que es "Una persona que averigua algo secreto."

En las Analogías, sin embargo, como era de esperarse, se manifiesta la leve superioridad de la inteligencia general de Amneris.

El gato y el ratón se parecen para Amneris, en que ambos "tienen cuatro patas;" para Ivette en que el gato "persigue al ratón." El piano y el violín se parecen para Ivette, en que "los dos son instrumentos," y para Amneris en que "los dos son instrumentos de cuerda." Para Ivette el 49 y el 121, "los dos son números;" para Amneris, "los dos son nones;" aunque solamente dice "nones."

Téngase en cuenta que estas dos niñas son ambas de inteligencia fronteriza, sin embargo manejan el lenguaje lo suficiente para terminar su escuela primaria, y adiestrarse en algún oficio. Sin duda, podrán casarse y dirigir su hogar. Esto indica que la mera adquisición de la lengua vernácula revela una inteligencia humana, aunque no al nivel de la mayoría, suficiente para conducirse con relativo éxito en la vida. Esta tesis la ha probado el psicólogo Carlos Albizu Miranda en su obra The Successful Retardate.

#### Escala Stanford-Binet

En la Escala Stanford-Binet las pruebas no siempre coinciden, aun tratándose de sujetos de la misma edad cronológica, pues el año Base y el año Límite superior no están determinados por la edad cronológica, sino por la mental. Como esta

prueba no discrimina el factor verbal del factor de ejecución en el cómputo del C.I. general, inferimos el factor de ejecución de aquellos ejercicios como completar una figura, copiar un rombo, copiar un cuadrado, el plan de búsqueda de un objeto perdido en un campo, el trazado de laberintos y la reproducción de memoria de un dibujo geométrico. Las pruebas de vocabulario, contaje de palabras, interpretación de láminas y descripción de analogías, las consideramos pruebas del factor verbal.

Carlos y Francisco, Gemelos

Carlos

Francisco

Ed. C. 7:3

Ed. C. 7:3

C.I. 86

C.I. 93

Vocabulario

Carlos: 8 palabras

Francisco: 7 palabras

china: una fruta para comer

No sabe

paja: He visto pajas de gallo

igual

charco: Cuando el agua cae se forman charcos

El agua

golpear: Cuando uno se cae y bota sangre	Darse un golpe. Bota sangre
vestido: Cuando uno va a salir, se tiene que poner el traje	Una ropa
reposar: descansar	descansar
pestaña: señala	no contesta
sobre: Para abrir la carta	Una carta.

Láminas

- |  |  |
|--|--|
| 1. El señor, el serrucho lo cogió al revés                           | El serrucho está virao                         |
| 2. Esa niña. Está lloviendo. Puso la sombrilla hacia'trás y se moja. | No contesta                                    |
| 3. El conejo viró pa'llá y el perro siguió derecho                   | El conejo sigue pa'llá y el perro sigue pa'cá. |

Los resultados no se ciñen a la teoría. Francisco debió mostrar más habilidad mental que Carlos. Puede explicarse por más factor verbal en Carlos; pero no hay modo de comprobarlo por esta Escala.

Antonio

Ed. C. 12:1

C.I. 51

Alfredo

Ed. C. 12:6

C.I. 108

Vocabulario

china:	Dulce. Para tomar	Fruta citrosa. Comestible. Nace más que en ciertos sitios.
paja:	Pa' pichones. Pa' poyitos	De la paja se saca el heno. Se le da seca a los animales.
charco:	A bañar	No contesta
vestido:	Vestir dos muchachos	Lo que uno se pone; de tela
carta:	A mandar la carta. 32¢ Avión	No contesta.

La diferencia es obvia. Antonio es subnormal.

César

Mario

Ed. C. 5:6

Ed. C. 5:1

C.I. 112

C.I. 121

Predominio verbal

Predominio práctico

Vocabulario

china:	De comer	Comer
paja:	De las que se cai	En que vienen los trajes
charco:	Que cuando llueve se llena de agua	bañarse
golpear:	Darle golpes a los nenes	Darse golpes

vestido:	Un vestido es un vestido	Para salir
sobre:	Para echar las cosas	Para mandar cartas
pestaña:	Pues una pestaña	Señala.

Los resultados se ciñen a la teoría. César es mayor, y tiene predominio verbal. Su desarrollo verbal corresponde a estas condiciones. Se puede comprobar también en las Láminas.

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 1. Al revés. Esto no es lo que corta                       | Era por el otro lado              |
| 2. La sombrilla no va aquí. Va aquí                        | Se quita la sombrilla y se moja   |
| 3. Sentándose fuera  | Está lloviendo y se está mojando. |
| 4. El perro se fué por acá, está persiguiendo este conejo. | No contesta.                      |

Magda

Samuel

Ed. C. 4:6

Ed. C. 4:4

C.I. 135

C.I. 123

### Vocabulario

9 palabras

4 palabras

china: Para tomar jugo

Para envenenarme con su

		comida dentro. Una chinita. Me la voy a comer un día yo.
sobre:	Para echar cartas	No contesta
paja:	Algo de árboles	Hoja. Me la voy a comer un día yo. Pa' enseguida.
charco:	agua	Me la voy a tragar
pestaña:	sojos	No contesta.

Ambos son muy inteligentes; pero Magda tiene más dominio propio. Samuel está algo consentido, quiere ostentarse; lo cual se refleja en su lenguaje. Posée un Yo algo hipertrofiado.

Luis

Guiomar

Ed. C. 12:1

Ed. C. 12:6

C.I. 51

C.I. 108

Tartamudea y se masturba

Predominio práctico

Niño neurótico

Láminas

Palabras abstractas

1. Este para abajo
2. Esto es malo. Es por medio
3. Debe meter adentro. Está lloviendo
4. Quiere pasar pa'cá, debe ser

Constante: Seguido. Siempre hace lo mismo.

Valor: Tener valentía para hacer algo. Estar seguro que lo puede hacer.



pa'cá. Perro corre mucho.  
se quiere matar conejo.

Caridad: Compasión. Pena.  
Hacer un bien.

Defender: Proteger lo que  
es de uno.

Aunque el material en estos dos casos es desigual y parco, se puede inferir mucho. Conozco bien ambos niños. Uno viene del hogar de un mecánico-automotriz y una madre fronteriza, en cuanto a C.I. El niño es medio sordo. La otra es hija de una profesora y un ingeniero. Se ha criado en un ambiente intelectual, aunque es retraída y algo tímida.

Carolina

Paquito

Ed. C. 5:2

Ed. C. 4:6

C.I. 110

C.I. 124

Los niños son hermanos; pero Carolina es mayor en edad y menor en C.I. Paquito habla constantemente. En su vocabulario de grabados, Carolina identificó 17 y Paquito 16 palabras.

Definiciones

bola: redonda

dura y alrededor

sombrero: De ponérselo en  
la cabeza

Una cosa abierta por  
debajo y encima no.

estufa:        Para cocinar                                De cocinar.

Nótese que Paquito inventa palabras. No acierta a decir redonda y dice alrededora. Ejemplo de su constante actividad verbal: "La novia mía va a venir aquí para que tú le des el examen. Mi papá es calvo como tú. Tiene pelo solo por aquí. (orejas) Me da un pito pa' que llame tu pejito." (perrito)

Eneida

Carlos Juan

Ed. C. 14

Ed. C. 14

C.I. 117

C.I. 66

Ambos niños son de la misma edad cronológica; pero Carlos Juan es subnormal en su C.I. Eneida trató de identificar 24 palabras y Carlos Juan 18. Carlos Juan es uno de esos Successful Retardates de que habla el Dr. Albizu.

china:	Una fruta citrosa, amarilla, redonda	una fruta
sobre:	Un papel en forma para poner algo dentro y sellarse	para guardar cosas
paja:	Una partícula pequeña de algo, no de papel o madera.	De árboles y otras cosas mas. Una hoja
charco:	Como algo formado por lluvia. Depósito de agua.	Donde hay agua.

llave:	Lo que utilizamos para abrir el candado o cerradura.	De agua de las plumas, de candado, de cerradura.
pestaña:	Una parte del ojo; no del ojo adentro, de lo que cubre el ojo.	De los ojos; para que no le vaya a pasar algo a los ojos.
vestido:	Lo que usamos para cubrirnos la mayor parte del cuerpo.	Lo que usa uno para vestirse.
rugir:	El ruido que hace un león, un animal salvaje.	Como algo de pichones, o pájaros.
chamuscar:	Un ruido que hace un animal	Buscar algo
bozal:	Un artículo que se usa para el perro, para que no muerdan.	Que le ponen a los perros, para que no muerdan.
prisa:	El estado en que uno se encuentra cuando tiene necesidad de hacer algo pronto.	Cuando uno tiene que avanzar
lectura:	Lo que hacemos para entretenernos, con un libro	Leer
destreza:	Habilidad que uno tiene	Tristeza
prestigiador:	He oído eso. Una persona que adivina.	No sabe
trigueña:	Que no es blanca, ni de color.	Casi negro, regular.
astuto:	Lista. Facilidad para hacer cualquier cosa	Ser astuto en algunas cosas, en negocios. No salir perdiendo.

tolerar: Aguantar más de lo que uno puede. Paciencia. Tener alguna cosa, ó algo

Aparte de que esta prueba tiene un gran valor diagnóstico en cuanto a estructura y contenido de la personalidad de ambos sujetos, se ciñe a la teoría. Carlos Juan tiene ahora 24 años, es gerente de una estación de gasolina y está terminando su cuarto año de Escuela Superior en el Instituto Comercial de P.R. Su C.I. no ha variado; pero es un Retardado de Exito. En ambos sujetos predomina el factor ejecutivo, y ambos se revelan circunscritos por sus referentes situaciones; pero el desarrollo verbal de Eneida es obviamente superior.

Pedro Juan

Hiram

Ed. C. 7

Ed. C. 6:6

C.I. 124

C.I. 121

Pedro Juan estableció base en el quinto año y contestó preguntas hasta el oncenno. Hiram estableció base en quinto año, pero su límite superior es el octavo, inclusive. Ambos muestran habilidad ejecutiva; pero Pedro Juan es superior. Los factores medidos parecen nivelados, en ambos. Hay una diferencia cronológica de 6 meses, y de C.I. en 3 puntos a favor de Pedro Juan.

Ambos se mostraron despiertos y alertas durante toda la prueba.

Pedro Juan identificó 11 palabras e Hiram 9.

### Vocabulario

china:	¿De esas de comer? Una fruta que tiene jugo.	Chupar. Una fruta.
paja:	Una cosa verde que tienen los árboles. ¿Cuál paja?	De tierra, de los árboles
charco:	Un ríto donde hay agua	Agua
vestido:	Una cosa de tela. Y se pone la gente	De ponerse
sobre:	¿De esos que mandan por correo? Papel con <u>hondito</u> para meter algo.	Una carta. Donde se echa.
pestaña:	Pelito que la gente tiene en los ojos.	El ojo. Esto, los pelitos
apresurarse:	Ir a un sitio corriendo	Ligero

### Semejanzas

madera:carbón.	No contesta	En nada
china:guineo.	Las dos son frutas. Las dos tienen cáscara.	En la cáscara. Pero es de distintos colores.
barco:auto.	Los dos tienen ruedas, y ventanas.	En el motor y en las ruedas

hierro:plata. Los dos son anchos. En nada.

### Semejanzas y diferencias

bola:china. No son del mismo tamaño. La china tiene jugo y la bola no.	Redonda. La fruta se come
aeroplano:chiringa: Las dos volan.	En volar. Una es de papel.
mar:río. Los dos de agua	En el agua. El mar tiene pescados y el río no.
centavo:peseta. Los dos redondos	En el metal.

Aunque ambos niños parecen circunscritos por el ambiente, Pedro Juan se revela un poco más abstracto, y, en consecuencia, con un poco más de desarrollo verbal. Puede que esto se deba a la diferencia en edad cronológica. El ambiente familiar de ambos niños es semejante. Nótese el neologismo inventado por Pedro Juan: "Papel con hondito para meter algo."

La evidencia experimental ha comprobado la teoría casi en su totalidad. Hay muchos factores que no han sido tomados en cuenta, como por ejemplo, el ambiente familiar. Las pruebas pueden ser muy deficientes ya que su fundamento teórico, tanto en el concepto de personalidad como en el de inteligencia era muy impreciso al momento de construir las Escalas. Con la nueva aportación de

J.P. Guilford puede que se construyan mejores instrumentos, se mejoren los existentes y se iluminen mejor las relaciones de estos tres aspectos diferenciales del ser humano: personalidad, inteligencia y lenguaje. Sin embargo Guilford concede muy poca importancia a la relación inteligencia - lenguaje, a pesar de tener muy en cuenta las investigaciones de Piaget. Este ensayo nuestro es una breve aportación al tema, tal vez un itinerario para futuras investigaciones.

Bibliografía

1. Albizu Miranda, C., The Successful Retardate (mimeografiado)  
San Juan, P.R., 1966
2. Bally, C., El Lenguaje y la Vida, Bs. Ars., Losada, 1941
3. Bryant, M.M. y Aiken, J.R., Psychology of English, N.Y.,  
Columbia University Press, 1940
4. Cassirer, E., The Philosophy of Symbolic Forms, 3 vols.,  
London, Oxford University Press, 1957
5. Cofer, C.N. and Musgrave, B.S. (Editors) Verbal Behavior and  
Learning: Problems and Processes, N.Y., Mc Graw-Hill, 1963
6. Department of Education, The Puerto Rican Child in his  
Cultural Context, San Juan, P.R., 1966
7. Furth, Hans G., Thinking Without Language, N.Y., Free Press,  
1966
8. Gesell, A., First Five Years of Life, N.Y., Harper's, 1940
9. Goldstein, K., Language and Language Disturbances, N.Y.,  
Grune and Straton, 1948



10. Guilford, J.P., The Nature of Human Intelligence, N.Y.,  
Mc Graw Hill, 1967
11. Guilhot, J., La dynamique de l'expression et de la Communi-  
cation, La Haye, Mouton, 1962
12. Hebb, D.O., Organization of Behavior, N.Y., John Wiley  
and Sons, 1949
13. Hebb, D.O., Textbook of Psychology, Phil., Saunders, 1958
14. Holloway, J., Language and Intelligence, London, MacMillan,  
1955
15. Kohler, W., The Mentality of Apes, N.Y., Humanities, 1945
16. Langer, S., Philosophy in a New Key, Harvard Univ., 1957
17. Lindzey, G., y Hall, C.S., Theories of Personality, N.Y.,  
Wiley, 1957
18. Lonergan, Bernard, J.F., Insight. A study of human under-  
standing, Longmans, London, 1965
19. Mead, G.H., Mind, Self and Society, Univ. of Chicago, 1934

20. Murray, H., Explorations in Personality, N.Y., Oxford Univ. Press, 1938
21. Nohl, H., Antropología Psicológica, Mexico, D.F., Fondo de Cultura, 1954
22. Ogden, C.K. y Richards, I.A., The Meaning of Meaning, N.Y., Harcourt, Brace and Co., 1947
23. Piaget, J. Language and Thought of the Child, N.Y., Humanities Press, 1959
24. Sapir, E., Language, N.Y., Harcourt, Brace and Co., 1921
25. Skinner, B.F., Verbal Behavior, London, Methuen, 1957
26. Sullivan, H.S., Interpersonal Theory of Psychiatry, N.Y., Norton, 1953
27. Terman, L.M., and Merrill, M.A., Measuring Intelligence, N.Y., Houghton Mifflin Co., 1937
28. Viaud, G., Intelligence: Its Evolution and Forms, N.Y., Harpers, 1960
29. Wechsler, D., The Measurement of Adult Intelligence, N.Y., Wilkins and Wilkins, 1944.